



Syllabus

for course at advanced level

Translating God
Att översätta Gud

7.5 Higher Education
Credits
7.5 ECTS credits

Course code:	TTA666
Valid from:	Spring 2024
Date of approval:	2023-04-05
Department	The Department of Swedish Language and Multilingualism
Main field:	Translation Studies
Specialisation:	A1N - Second cycle, has only first-cycle course/s as entry requirements

Decision

This course plan has been approved by the departmental board at the Department of Swedish Language and Multilingualism.

Prerequisites and special admittance requirements

Degree comprising at least 180 ECTS. Swedish Upper Secondary School course English 6 or equivalent.

Course structure

Examination code	Name	Higher Education Credits
GOD1	Translating God	7.5

Course content

The course provides an overview of various aspects of the translation of religious texts. Special emphasis is put on the Christian Bible, but the course will also offer perspectives on religious scriptures such as the Hebrew Bible (Tanak), and the Qu`ran. The course will not focus primarily on linguistic problems, but rather highlights different historical, cultural, and socio-political aspects of religious texts in translation. In particular, the reception of these texts in different target cultures/contexts is highlighted, discussing how these contexts have shaped the understanding of the religious texts in question, but also how the texts themselves have contributed to influencing and shaping these contexts and cultures.

Learning outcomes

In order to pass the course, students are expected to be able to:

1. give an account of and discuss various aspects of religious texts in translation from a historical perspective, including topics such as how these translations have been created, shaped, and mediated
2. give an account of and discuss how specific translations of the Bible have contributed to the perception and conceptualization of the Bible as holy scripture by various people and religious communities
3. analyze the reception of translations of religious texts by applying theories and methodologies used in the disciplines of Translation studies or Literary studies on a limited textual material

Education

Instruction is given in the form of lectures and seminars.

Mandatory course element: oral presentations at a seminar are mandatory elements of the course.

Attendance at all teaching sessions is mandatory.

The language of instruction is English. For more detailed information, please refer to the online course catalogue.

Forms of examination

a. The course is examined on the basis of a final take-home examination. The language of examination is English.

For more detailed information, please refer to the course catalogue online. The information will be made available at least one month before the course starts.

If a student has a certificate with recommendations for special educational support due to a long-term disability, the examiner can adapt the examination or allow the student an alternative examination.

b. Grades will be set according to a seven-point scale related to the learning objectives of the course: A = Excellent B= Very good C = Good D = Satisfactory E = Adequate Fx = Inadequate F = Totally Inadequate

c. Students will be informed of the written grading criteria when the course starts. Any announced grading criteria related to the learning objectives are binding.

d. In order to pass the course, students must receive a grade E or higher on all examinations, complete all mandatory assignments and meet the attendance requirement (75%). Under special circumstances, the examiner may, after consulting with the coordinating teacher, grant the student an exemption from mandatory participation in certain mandatory course elements or complete mandatory assignments. The student may then be assigned a replacement assignment. A student who is absent more than 25% must retake the course.

e. At least three examination opportunities should be offered within a one-year period.

At least one examination opportunity should be offered during the year the course is not provided. Students who receive the grade Fx or F twice by the same examiner are entitled to have another examiner appointed for the next examination, unless there are special reasons to the contrary. Such requests should be addressed to the department board. Students who receive the grade E or higher may not retake the examination to attain a higher grade.

f. The completion of a supplementary assignment in order to convert the grade Fx into a passing grade on the take-home examination may be permitted if the student is close to meeting the criteria for a passing grade. The assignment should be submitted within a week of the examiner notifying the student of the need to complete a supplementary assignment. Adequate corrections of simple mistakes related to formatting will be graded using the grades A-E. Adequate corrections of flaws related to understanding – minor misunderstandings, minor inaccuracies or too limited arguments – will receive the grade E.

Interim

If this course is discontinued, or its contents substantially altered, students have the right to be examined according to this syllabus once per semester for three further semesters.

Limitations

This course may not be included in a degree together with a course, taken in Sweden or elsewhere, of identical or partially similar content.

Required reading

For up-to-date information about required reading, please refer to the course website in the course catalogue. The current reading list will be made available at least two months before the course starts.